

Приказни истории от Оскар Уайлд



Послания за добротата на човешкото сърце

Анотроф

Oscar Wilde
The Happy Prince and Other Tales, 1888;
A House of Pomegranates, 1892

Оскар Уайлд
Приказни истории от Оскар Уайлд
© Сидер Флорин, превод, 1967, 1992, 1997, 2017
© Яна Аргиропулос, художник, 2017
© *Алгограф* – запазена марка на „Алто
комюникейшънс енд пъблишинг“ ООД, 2017
ISBN 978-954-2962-54-0

Приказни истории от Оскар Уайлд

Превод от английски Сидер Флорин



Агостроф
София, 2017

*Приказни послания за тези,
които обичат да четат*



За добрите хора

Скъпи принце и принцесо,

Ако за първи път гържите в ръцете си тези приказки, сте истински щастливци.

От мен да знаете, че „от дребните неща зависи щастието“ и винаги го търсете в себе си. Само тогава ще бъдете свободни.

От мен да знаете, че любовта не зависи от условията. Не са ви нужни диаманти или червени рози, за да засвидетелствате чувствата си. Не го забравяйте.

От мен да знаете, че „животът е много скъп за всички“. Не оценявайте хората според пол, религия, раса или убеждения. Само сърцето е важно.

От мен да знаете, че пътят е много по-интересен, когато го осмислите. Върше-

те всичко с осъзнаване.

От мен да знаете, че приятелството може да прости всичко. Пазете го и го подхранвайте всеки ден.

От мен за знаете, че родителите са най-близките ни хора и винаги са на наша страна.

Помнете, че никога няма да сте самотни, ако посягате към книгите.

Четенето ще ви направи добри хора.

Виктория Бисерова,
издател

За приказното огледало на Оскар Уайлд

Начевам този текст вече за пореден път, защото всеки опит ми се струва някак недостатъчен или прекалено клиширан. Каквото и да кажеш за великия Оскар Уайлд, никога не стига, но всичко за него вече е изговорено, преповторено до степен, в която е изгубило първоначалния смисъл и е станало банално.

Исках да започна с това, че съм чела приказките на Оскар Уайлд като дете и въпреки че тогава едва ли съм разбирала изцяло колко трудни въпроси поставят и колко деликатно са представени, някак с цялата крехкост на онова детско съзнание съм усетила силата им. Тази първа среща доведе до много следващи – с Идеалния мъж и винаги сериозния Ърнест в театъра, с Дориан Грей и разни други призраци. Винаги с прекрасен език, ви-

наги с чувство за хумор и не малко тъга. И ето, че влизам в клишето...

Сега, когато имам две деца, които тепърва ще четат тези истории, моят прочит беше малко по-различен. В красивия свят на Оскар Уайлд трагичното се усеща с по-голяма тежест. Уродливото обаче живее в пълна симбиоза с приказното и това е така естествено, че сякаш не би могло да бъде другояче. Приказките звучат като притчи, които могат да послужат не само за разчитането на всички творби на Оскар Уайлд и изкуството въобще, но и като едно своеобразно огледало на нашия свят. И точно през това огледало искам да покажа на децата си дуализма, присъщ на човечеството ни.

Моето скромно участие в тази книга се намира предимно в третия раздел, който ще споделя с теб, читателя. Там аз вече оставих своя прочит на приказните истории на Оскар Уайлд (и него разбира се също започвах многократно), а сега е твой ред да направиш това издание уникално и тези приказки твои лични. Какво виждаш в отражението на огледалото?

Яна Аргиропулос

*Приказни истории от
Оскар Уайлд*



Щастливият принц

Високо над града, върху стройна колона се издигаше статуята на Щастливия принц. Той целият беше покрит с тънки листа от чисто злато, за очи имаше два ярки сапфира и голям червен рубин блестеше върху дръжката на неговия меч.

Всички много му се възхищаваха.

– Хубав като петле на ветропоказател – забеляза един от градските съветници, който искаше да си спечели име като ценител на изкуството. – Но не е чак толкова полезен – добави той от страх, че хората ще го сметнат за непрактичен, какъвто всъщност не беше.

– Защо не си като Щастливия принц? – запита една разсъдлива майка малкото си момче, което плачеше, без да знае защо. – На Щастливия принц и наум не му идва да плаче

за нещо!

– Рагвам се, че има на света някой, който да е напълно щастлив – промърмори един разочарован човек, загледан в чудната статуя.

– Той е същински ангел! – възкликнаха децата от сиропиталището, когато излязоха от катедралата с яркочервени наметала и чисти бели престилки.

– Отде знаете? – рече учителят по математика. – Вие никога не сте виждали ангел.

– А, разбира се, че сме виждали, в нашите мечти! – отговори децата, а учителят по математика се навъси и доби много строг вид, понеже не одобряваше децата да мечтаят.

Една вечер над града прелетя малко лястовиче. Приятелите му бяха заминали за Египет преди шест седмици, но то беше останало, защото бе влюбено в най-прекрасната тръстика. Беше я срещнало рано през пролетта, когато летеше надолу по реката подир голяма жълта пеперудка, и толкова хареса тънкото кръстче на тръстиката, че спря, за да ѝ заговори.

– Мога ли да те залюбя? – попита лястовичето, което обичаше да пристъпва напра-

во към въпроса, и тръстиката му направи дълбок поклон. То започна да я обикаля, като допираше водата с крила и правеше сребристи кръгове по повърхността. Това беше неговото ухажване и то трая през цялото лято.

– Каква смешна обич! – чуруликаха другите лястовички. – Тя няма пари, а има толкова много роднини. – И наистина реката беше пълна с тръстики. После дойде есента и всички птички отлетяха.

ОСКАР УАЙЛД
Приказни истории от Оскар Уайлд

Превод *Сидер Флорин*
Редактор *Христина Мираз*
Коректор *Грета Петрова*
Художник и оформление *Яна Аргиропулос*

Английска. Ново издание
Формат 84x108/32
Печатни коли 17
ISBN 978-954-2962-54-0

Апостроф

Запазена марка
на „Алто комуникайшънс енд пблшинг“ ООД

София, ул. „Кракра“ № 20
тел. 02/ 943 87 16
e-mail: books@apostrof.bg
Книгите на „Апостроф“ може да закупите с
отстъпка от www.bookstore.enthusiast.bg



Печат „РОПРИНТ“ ЕАД

Настоящият том събира най-превежданите и популярни приказки от изключителния писател Оскар Уайлд. Сборниците „Щастливият принц и други истории“ и „Къщата на нарочето“ той пише и публикува за първи път през годините 1888–1892. Оттогава до днес тези текстове са непреходни послания, които възпитават и учат на доброта, човечност и лоялност. В тази книга са обединените именно тези най-красиви кратки истории от Оскар Уайлд, които доказват защо той е една от най-големите знаменитости в литературата.

Най-силното в перото на Оскар Уайлд е умението му да пресъздаде живота на възрастните, способността му да внушава непреходните истини за живота чрез романтични послания и вярата му в чистата мъдрост на децата. Приказните приказки показват стремежа към щастие, умението да си предан, изтъкват колко чудесна е силата на любовта и учат колко е важно да се обича и да се възприема като ценност добротата на човешко сърце.

Има много начини за интерпретация на тази книга. Можете да приемете историята за героите, които искат единствено да намерят приятели, мир и красота, или можете да погледнете по-дълбоко, отвъд редовете, и да се замислите върху това как тези кратки приказни думи притежават всичко необходимо да променят представи за света.



Цена: 9,99 лв.